



Generalitat de Catalunya  
Departament de Justícia,  
Drets i Memòria  
**Secretaria per a l'Administració  
de Justícia**

**Serveis Lingüístics  
de l'Àmbit Judicial**

**Indicadors  
2022**

# Indicadors Lingüístics de l'Àmbit Judicial

## Any 2022

Serveis Lingüístics de l'Àmbit Judicial  
Servei de Programes de Suport Judicial  
Subdirecció General de Suport Judicial i Coordinació Tècnica



Generalitat de Catalunya  
Departament de Justícia,  
Drets i Memòria  
**Secretaria per a l'Administració  
de Justícia**

## Contingut

PRESENTACIÓ .....	7
1. Dades sobre l'activitat en matèria de política lingüística a l'Administració de justícia .....	8
FORMACIÓ .....	10
1.1 Dades sobre la formació en llengua catalana i llenguatge jurídic .....	12
1.2 Mòdul pràctic de treball en català en els cursos de formació .....	14
1.3 Formació en drets lingüístics .....	15
1.4 Dades sobre els tallers de llengua per a col·lectius de l'Administració de justícia ..	16
1.4.1 Llenguatge judicial i qualitat lingüística .....	16
1.4.2 El termes jurídics en català .....	17
1.4.3 Eines lingüístiques i jurídiques en línia .....	17
DRETS LINGÜÍSTICS .....	19
2. Implementació de l'opció lingüística a l'aplicació de tramitació judicial e-justícia.cat .....	20
2.1 Marc d'actuació .....	20
2.2 Desplegament de l'opció lingüística .....	20
2.3 Difusió de l'opció lingüística .....	21
2.4 Anàlisi de dades estadístiques sobre l'opció lingüística .....	22
2.4.1 Llengua de les demandes presentades .....	22
2.4.2 Llengua en què les parts han sol·licitat rebre la documentació .....	22
2.4.3 Compliment de l'opció lingüística de la part demandant .....	23
2.4.4 Comparació 2021-2022 .....	24
2.5 Valoració de la implantació lingüística .....	25
3. Campanya "Fer servir el català no canvia la sentència. Fem justícia al català" .....	27
4. Opuscle <i>Preguntes i respostes sobre l'ús del català a l'Administració de justícia</i> .....	29
PRESTACIÓ DE SERVEIS .....	31

5.	Dades del servei prestat als jutjats.....	32
5.1	Traducció, correcció de documents i assessorament als òrgans judicials.....	32
5.2	Traducció dels documents del sistema de tramitació processal e-justícia.cat .....	33
5.3	Edició de formularis .....	33
5.4	Realització i avaluació de la prova de català en els processos d'oposició .....	34
5.4.1	Cos d'auxili judicial .....	35
5.5	Interpretacions en llengua de signes .....	35
6.	Lexcat-Portal Jurídic de Catalunya .....	36
6.1	Normes estatals publicades al Portal Jurídic.....	36
6.2	Nous textos normatius publicats .....	36
6.3	Actualització normativa publicada.....	37
6.4	Visites de la legislació estatal del Portal Jurídic.....	37
7.	Seguiment del Conveni marc de col·laboració entre l'Administració de la Generalitat de Catalunya i les institucions representatives dels col·lectius professionals de l'àmbit jurídic, per fomentar el coneixement i l'ús del català .....	40
7.1	Formació .....	40
7.2	Servei de traducció automàtica als col·legiats .....	41
8.	Programa de foment del català a la justícia gratuïta .....	42
9.	Col·laboració per impulsar el portal Compendium.cat.....	44
	ÚS DEL CATALÀ EN LA DOCUMENTACIÓ.....	45
10.	Ús del català en la documentació judicial.....	46
10.1	Llengua dels documents emesos a través del sistema de tramitació judicial e-justícia.cat.....	46
10.2	Llengua de les sentències emeses amb els sistemes de tramitació judicial e-justícia.cat i Temis.....	49

## Taules i gràfics

Persones inscrites a cursos de català.....	12
Percentatge de persones inscrites a cursos de català per nivells .....	13
Persones que han finalitzat el curs de català segons la demarcació.....	13
Persones que han acabat el curs sobre les inscrites.....	13
Persones que han acabat (sobre els inscrites) el curs segons la modalitat i el nivell .....	13
Persones que han acabat el curs segons la modalitat i el nivell .....	14
Persones que han obtingut el certificat oficial sobre les presentades.....	14
Alumnat inscrit al mòdul pràctic .....	15
Alumnat apte als exàmens inscrit o no al mòdul pràctic.....	15
Llengua de les demandes presentades .....	22
Llengua en què les parts han sol·licitat rebre la documentació .....	23
Compliment de l'opció lingüística de la part demandant.....	24
Compliment de l'opció lingüística per oficina judicial .....	24
Demandes presentades.....	24
Tria de la llengua de notificació.....	24
Compliments/Incompliments de la llengua demanada .....	25
Distribució territorial de les sol·licituds de traduccions, correccions i consultes ateses .....	32
Edició de formularis .....	34
Normes estatals publicades al Portal Jurídic de Catalunya .....	36
Textos normatius nous publicats.....	36
Visites al Portal Jurídic de la legislació estatal en català.....	37
Textos normatius més visualitzats durant el 2022.....	38
Professionals inscrits a cursos de català i de llenguatge jurídic .....	40
Professionals que han completat el curs de català o de llenguatge jurídic.....	41
Advocats inscrits al programa de foment de l'ús del català a la justícia gratuïta.....	42

Advocats inscrits al programa de foment de l'ús del català a la justícia gratuïta.....	43
Ús del català en els documents emesos amb e-justícia.cat .....	47
Documents de tramitació en català emesos amb e-justícia.cat (per partit judicial) .....	48
Llengua de les sentències de l'any 2022.....	49
Llengua de les sentències de l'any 2021.....	49
Llengua de les sentències de l'any 2020.....	49
Llengua de les sentències de l'any 2019.....	50
Sentències en català entre els anys 2019 i 2022 .....	50
Sentències en català emeses amb e-justícia.cat (per partit judicial).....	52

**Indicadors 2022**

**PRESENTACIÓ**

## 1. Dades sobre l'activitat en matèria de política lingüística a l'Administració de justícia

El Servei Lingüístic de l'Àmbit Judicial du a terme diferents actuacions i iniciatives per fer present la llengua catalana a l'Administració de justícia. Unes actuacions que apunten a tres eixos:

- Formació en català i llenguatge jurídic al personal al servei de l'Administració de justícia i als professionals
- Difusió dels drets lingüístics
- Prestació del servei d'assessorament lingüístic, traducció i correcció

Pel que fa a la formació de llengua catalana i de llenguatge jurídic, les inscripcions continuen en valors similars a anys anteriors. El curs de llenguatge jurídic continua sent el que té el màxim nombre d'inscrits, però els nivells més baixos també són molt sol·licitats per l'arribada constant de personal de fora de Catalunya. En aquest sentit, cal destacar l'alt volum de jutges en pràctiques de l'Escola Judicial que, amb la perspectiva que ocuparan una plaça a Catalunya, sol·liciten rebre formació en català perquè la majoria són de fora i no tenen competència en llengua catalana.

Durant l'any 2022 també s'ha fet una intensa tasca de difusió dels drets lingüístics i de les eines que s'han implantat per atendre l'opció lingüística del ciutadà. Igualment, s'ha continuat prestant els serveis derivats de foment, traducció, correcció i assessorament lingüístic. En aquest sentit, cal destacar l'increment de traduccions al castellà que s'han d'atendre perquè una part en el procés al·legat indefensió per desconeixement de la llengua o perquè el procediment ha de sortir fora de l'àmbit de Catalunya. Per afrontar aquesta situació, el Departament de Justícia, Drets i Memòria ha desplegat una important actuació de resposta i informació als òrgans judicials que sol·liciten traduccions al castellà, a fi d'assegurar que la traducció és realment necessària per atendre una situació d'indefensió efectiva de la part i no producte del desconeixement del català per part de la defensa lletrada.

Pel que fa a la col·laboració del Servei Lingüístic amb els serveis de l'Entitat Autònoma del Diari Oficial i Publicacions, a través de les tasques d'actualització, consolidació i manteniment de les lleis estatals publicades al Portal Jurídic de Catalunya, el 2022 s'hi ha



continuat treballant, malgrat la dificultat que suposa la interrupció actual de la publicació del BOE en català.

Aquest informe també recull les dades d'ús del català en els jutjats: les que es deriven de l'aplicació de l'opció lingüística en el programa de tramitació processal e-justícia.cat i les de la llengua en la documentació que emeten els òrgans judicials. Unes dades que, com es pot comprovar, no són les que caldria esperar ni les desitjables en un sistema de doble oficialitat català-castellà. Aquesta realitat fa encara més necessari dur a terme actuacions amb els ens implicats per revertir una situació que no és gens favorable, ni per l'ús del català en la documentació judicial, que continua baixant, ni per les dades que tenim del compliment de l'opció lingüística.

En aquest sentit, cal destacar de forma positiva que s'ha consolidat una línia de col·laboració amb el TSJC per assegurar el compliment del dret lingüístic: d'una banda, el 7 de gener de 2021 el secretari de Govern del TSJC va acordar que es fes difusió de la nova funcionalitat de l'opció lingüística a tots els lletrats i les lletrades de l'Administració de justícia i, de l'altra, el Tribunal Superior de Justícia de Catalunya, mitjançant l'Acord de la Sala de Govern de data 26 de gener del mateix any, va avalar aquesta funcionalitat i la seva implantació per garantir el dret lingüístic de la ciutadania.

Posteriorment, durant el 2022 el Departament de Justícia, Drets i Memòria ha informat de les dades relatives a l'opció lingüística a la Sala de Govern del TSJC i a la Secretaria de Govern i la Sala de Govern va disposar mitjançant Acord de 3 de maig de 2022 difondre una altra vegada els acords esmentats de 2021.

Totes aquestes actuacions, com també l'aprofundiment en les noves línies endegades, passen a ser totalment necessàries, tenint en compte que de les dades d'ús no es desprèn una evolució positiva ni per garantir els drets ni per normalitzar l'ús del català.

**Indicadors 2022**

**FORMACIÓ**

El Servei Lingüístic continua oferint al personal al servei de l'Administració de justícia cursos de nivells A bàsic (A2 en l'equivalència de la Secretaria de Política Lingüística), A elemental (B1), B (B2), C (C1) i llenguatge jurídic (J). La formació es fa en dues modalitats: la semipresencial i la presencial (només per als cursos de llengua catalana dels nivells B1, B2 i C1). Els cursos de llengua catalana tenen una durada de 80 hores i el de llenguatge jurídic, de 60 h.

Els cursos semipresencials es fan a través d'una aula virtual on hi ha tots els materials del curs i des d'on el tutor en fa el seguiment i les comunicacions amb els alumnes. Són cursos amb materials interactius, autoresolutius i d'accés lliure. A més, amb la inscripció al curs es pot accedir a les tutories que el dinamitzador lingüístic ofereix a tots els alumnes per resoldre els dubtes i repassar els continguts.

Els cursos presencials es fan d'acord amb la demanda que hi ha. El 2022 s'ha fet un curs de nivell B1, un de B2 i un de C1, tots tres a Barcelona. Per poder accedir a l'examen final és requisit haver assistit com a mínim al 80% de les sessions.

Les persones que compleixen els requisits de seguiment del curs, tant si és en la modalitat virtual com en la presencial, tenen l'opció d'accedir a l'examen final i, si el superen, obtenen un certificat del Centre d'Estudis Jurídics i Formació Especialitzada, que és equivalent als de la Secretaria de Política Lingüística, d'acord amb l'Ordre VCP/491/2009, de 12 de novembre (DOGC núm. 5511, de 23.11.09), per la qual es refonen i s'actualitzen els títols, diplomes i certificats equivalents als certificats de coneixements de català de la Direcció General de Política Lingüística, modificada per l'Ordre VCP/233/2010, de 12 d'abril (DOGC núm. 5610, de 19.04.2010)

L'edició dels cursos del 2022 s'ha pogut dur a terme sense les restriccions de les mesures preses per raó de la pandèmia.

## 1.1 Dades sobre la formació en llengua catalana i llenguatge jurídic

En aquesta edició s'han inscrit a formació de llengua catalana **844 persones** que treballen a l'Administració de justícia (jutges, fiscals, lletrats de l'Administració de justícia, metges forenses i resta de personal de les oficines judicials), com també alumnes de l'Escola Judicial.

El curs de llenguatge jurídic continua sent el nivell que concentra més demanda. Del total de persones inscrites a cursos de català, el 53,2 % ho va fer a un curs de llenguatge jurídic. Com ja s'ha constatat en els anys anteriors, el fet que una part important del personal de l'Administració de justícia ja tingui el C1 i que el certificat de llenguatge jurídic tingui també un reconeixement en el barem de puntuació de coneixements de català en el personal de l'Administració de justícia (convocatòries a partir del Decret 180/2014) expliquen aquest major nombre d'inscripcions als cursos de llenguatge jurídic.

De tota manera, també cal tenir present que és molt necessari atendre especialment els altres nivells, atès que l'alumnat es correspon en una part important amb el personal que prové d'altres comunitats autònomes i duen a terme un procés d'aprenentatge que els ha de permetre desenvolupar-se en català a la feina.

També advertim un nombre considerable d'alumnes de B1 i de B2, que es correspon amb una demanda important d'aquest nivell per part dels alumnes de l'Escola Judicial, atès que el B2 és el certificat que suposa el reconeixement de mèrit lingüístic. Concretament, dels 102 alumnes de l'Escola Judicial inscrits, 60 són de B1; 39, de B2, i 3 de C1.

### Persones inscrites a cursos de català

	A2	B1	B2	C1	J	TOTAL
<b>BCN ciutat i comarques</b>	27	129	79	64	316	615
<b>Girona</b>	-	18	12	10	56	96
<b>Lleida</b>	-	5	2	4	11	22
<b>Tarragona</b>	14	2	7	16	53	92
<b>Terres de l'Ebre</b>	-	1	-	5	13	19
<b>Total</b>	<b>41</b>	<b>155</b>	<b>100</b>	<b>99</b>	<b>449</b>	<b>844</b>

\*Alumnes de l'Escola Judicial: 102 (60 B1, 39 B2 i 3 C1)

Percentatge de persones inscrites a cursos de català per nivells

	A2	B1	B2	C1	J	TOTAL
<b>Percentatge inscripcions per nivells</b>	4,9%	18,4%	11,8%	11,7%	53,2%	100,00%

Pel que fa al volum total de persones que van acabar el curs i, per tant, amb dret a fer l'examen oficial amb certificació del Centre d'Estudis Jurídics i Formació Especialitzada, en aquesta edició ha estat del 55,9% del total. Els nivells amb més seguiment continuen sent el llenguatge jurídic i el B2, amb un 65 % i un 63,7%, respectivament, tot i que el C1 també registra un increment en el seguiment (56,6 %).

Persones que han finalitzat el curs de català segons la demarcació

	A2	B1	B2	C1	J	TOTAL
<b>BCN ciutat i comarques</b>	4	40	54	34	199	331
<b>Girona</b>	-	6	5	2	34	47
<b>Lleida</b>	-	4	2	2	6	14
<b>Tarragona</b>	8	2	4	13	40	67
<b>Terres de l'Ebre</b>	-	1	-	5	7	13
<b>Total</b>	<b>12</b>	<b>53</b>	<b>65</b>	<b>56</b>	<b>286</b>	<b>472</b>

Persones que han acabat el curs sobre les inscrites

	A2	B1	B2	C1	J	TOTAL
<b>Percentatge de persones que han acabat el curs</b>	29,3%	43,2%	65%	56,6%	63,7%	55,9%

Persones que han acabat (sobre els inscrites) el curs segons la modalitat i el nivell

	A2	B1	B2	C1	J	TOTAL
<b>Presencials</b>	-	11/17	14/15	9/12	-	34/44
<b>Semipresencials</b>	12/41	42/138	51/85	47/87	286/449	438/800
<b>Total</b>	<b>12/41</b>	<b>53/155</b>	<b>65/100</b>	<b>56/99</b>	<b>286/449</b>	<b>472/844</b>

### Persones que han acabat el curs segons la modalitat i el nivell

	A2	B1	B2	C1	J	TOTAL
<b>Presencials</b>		64,7 %	93,3 %	75 %	-	77,3%
<b>Semipresencials</b>	29,3 %	30,4 %	60 %	54%	63,7%	54,8 %
<b>Total</b>	<b>29,3 %</b>	<b>34,2%</b>	<b>65 %</b>	<b>56,7 %</b>	<b>63,7%</b>	<b>55,9 %</b>

Finalment, cal destacar que 222 alumnes, un 52,2% dels que es van presentar a la prova, van obtenir el certificat oficial del CEJFE que acredita el nivell corresponent de llengua catalana.

### Persones que han obtingut el certificat oficial sobre les presentades

	A2	B1	B2	C1	J	TOTAL
<b>Total</b>	8	40	36	24	114	222
<b>Total percentual</b>	100 %	85,1%	57,1%	46,2%	44,7%	52,2 %

## 1.2 Mòdul pràctic de treball en català en els cursos de formació

La proposta iniciada el 2017 d'oferir la possibilitat de fer el curs de nivell C o de llenguatge jurídic mitjançant un **mòdul pràctic d'utilització del català en el lloc de treball** s'ha consolidat, tot i que s'apunta un cert decreixement dels alumnes que s'acullen a aquesta modalitat. Aquesta millora del sistema avaluador afavoreix que els alumnes arribin a l'examen final amb més garanties d'èxit i que incorporin el català en la feina diària al jutjat. Amb el mòdul els alumnes es comprometen a utilitzar el català en la documentació que fan servir en la feina diària al jutjat i, si segueixen els requisits de participació establerts, queden exempts de realitzar un exercici de l'examen de final de curs. D'aquesta manera, s'aconsegueix vincular l'adquisició de la competència lingüística que es requereix per als nivells C1 i llenguatge jurídic amb la posada en pràctica d'aquests coneixements mitjançant la redacció de documents en català en el lloc de treball.

La taula següent recull les xifres de l'alumnat inscrit al mòdul. Dels **119 inscrits inicials**, un total de **66** han seguit tot el curs i han superat el mòdul pràctic d'acord amb els requisits establerts.

### Alumnat inscrit al mòdul pràctic

Nivell	Inscrits	L'han superat
<b>C1</b>	15	8
<b>Llenguatge jurídic</b>	104	58
<b>Total</b>	<b>119</b>	<b>66</b>

L'aplicació del mòdul ha afavorit uns millors resultats en els exàmens de català: el **81,5%** dels que van fer el curs amb el mòdul i es van presentar a l'examen van superar-lo, mentre que aquest percentatge és del **33,6 %** entre els alumnes que no van triar aquesta opció.

### Alumnat apte als exàmens inscrit o no al mòdul pràctic

Nivell	Percentatge d'aptes sobre presentats amb el mòdul pràctic	Percentatge d'aptes sobre presentats sense mòdul
<b>C1</b>	75 %	40%
<b>Llenguatge jurídic</b>	83,9 %	33,2%
<b>Total</b>	<b>81,5 %</b>	<b>33,6%</b>

El mòdul pràctic, doncs, a part de millorar els percentatges d'ús del català en els jutjats, afavoreix que els alumnes transfereixin a la pràctica del seu treball als òrgans judicials els coneixements adquirits al llarg del curs. D'aquesta manera, l'aprenentatge s'enriqueix i millora, amb la qual cosa l'alumnat obté al final un resultat més positiu.

Les persones que fan el curs amb el mòdul pràctic reben també el suport del Servei Lingüístic de forma presencial, en sessions específiques de seguiment, o de forma virtual a través de les diferents plataformes de què es disposa.

## 1.3 Formació en drets lingüístics

A fi de garantir que el personal que presta serveis a l'Administració de justícia coneix els drets lingüístics dels ciutadans que es relacionen amb la justícia i els deures que se'n deriven per al personal que treballa en el jutjat, s'ofereixen cursos sobre drets lingüístics per a personal titular o interí que està en actiu, però també per al personal de la borsa d'interins que està fent el cursos de formació general.

Durant el 2022 s'ha dut a terme 1 sessió de drets lingüístics i legislació adreçat al personal interí de l'Administració de justícia.

## **1.4 Dades sobre els tallers de llengua per a col·lectius de l'Administració de justícia**

Al banda dels cursos de llengua general i llenguatge jurídic que cada any el Servei Lingüístic ofereix, a través del Centre d'Estudis Jurídics i Formació Especialitzada, a tot el personal al servei de l'Administració de justícia, en l'edició 2022 també se n'han ofert d'específics per a diferents col·lectius que es relacionen amb l'Administració de justícia orientats a facilitar l'ús del català a la feina diària al jutjat i a donar les eines per poder treballar en català sense problema.

D'acord amb això, s'han programat unes sessions sobre eines lingüístiques i jurídiques adreçades només a jutges i magistrats i amb un format totalment diferent al que s'ofereixen en el cursos regulars. Es tracta de sessions breus que s'han impartit majoritàriament de forma telemàtica per poder arribar a la totalitat del personal del territori i evitar els desplaçaments.

Totes aquestes sessions són també un espai d'intercanvi de coneixement i de debat, un lloc on poder posar en comú les mancances que hi ha per treballar en català i, alhora, una oportunitat per millorar el servei que oferim a l'Administració de justícia.

En concret, s'han realitzat les sessions següents:

### **1.4.1 Llenguatge judicial i qualitat lingüística**

L'objectiu d'aquesta sessió és resseguir a través dels exemples les formes recurrents dels llenguatge judicial que són poc entenedores, ambigües o errònies i proposar solucions més eficaces des d'un punt de vista comunicatiu. És una sessió orientada a conèixer els criteris d'estil propis del llenguatge jurídic, amb una menció especial a aspectes de puntuació i convencions. També es mostra l'estructura dels documents principals i es donen exemples de sentències en català que puguin servir de model.



### 1.4.2 El termes jurídics en català

En aquesta sessió es fa una mirada sobre la terminologia i la fraseologia en llenguatge jurídic català que ofereix més interès dels del punt de vista del professional del dret que treballa en català. Es mostren els diferents recursos de terminologia jurídica que es poden consultar en línia i, a través d'exemples pràctics, es tracten qüestions terminològiques i gramaticals que interfereixen en el llenguatge jurídic en un context de producció bilingüe.

### 1.4.3 Eines lingüístiques i jurídiques en línia

En aquesta sessió es fa un recorregut per les eines en llenguatge jurídic i pels recursos jurídics en català que actualment es poden trobar a la xarxa. Es mostren eines lingüístiques d'aprenentatge o consulta (com ara Optimot o el portal Terminologia jurídica) i recursos jurídics en català (com ara el Portal Jurídic). També s'ensenya l'ús dels traductors automàtics i les eines d'opció lingüística d'e-justícia.cat.

Les sessions que es van dur a terme per col·lectius són les següents:

#### Sessions d'eines lingüístiques i jurídiques per a jutges i magistrats

Títol sessió	Data	Inscrits
Llenguatge judicial i qualitat lingüística	22-3-2022	11
Els termes jurídics en català	29-3-2022	11
Eines lingüístiques i jurídiques en català	5-4-2022	11

#### Sessions d'eines lingüístiques i jurídiques per a lletrats i fiscals

Títol sessió	Data	Inscrits
Llenguatge judicial i qualitat lingüística	10-5-2022	11
Els termes jurídics en català	17-5-2022	10
Eines lingüístiques i jurídiques en català	24-5-2022	12

### Sessions d'eines lingüístiques i jurídiques per a pèrits judicials del Departament de Justícia, Drets i Memòria

Títol sessió	Data	Inscrits
Eines lingüístiques i jurídiques en català	13-5-2022	5

### Sessions d'eines lingüístiques i jurídiques per a pèrits judicials externs

Títol sessió	Data	Inscrits
Eines lingüístiques i jurídiques en català	14-7-2022	222

**Indicadors 2022**

**DRETS LINGÜÍSTICS**

## 2. Implementació de l'opció lingüística a l'aplicació de tramitació judicial e-justícia.cat

### 2.1 Marc d'actuació

La normativa vigent reconeix el dret de la ciutadania de relacionar-se amb l'Administració de justícia en la llengua oficial que prefereixi. Aquest dret es desprèn, de manera molt clara, de l'article 33 de l'Estatut d'autonomia en relació amb l'article 231.3 de la Llei orgànica del poder judicial. Tenint en compte que els usos lingüístics a la justícia són aclaparadorament majoritaris en castellà, aquest dret d'opció lingüística, legalment reconegut, té diverses dificultats pràctiques per poder-se fer efectiu pel que fa al català. Per aquest motiu, diversos acords de la Sala de Govern del TSJC ja havien instat mecanismes (per exemple, els de 4 de setembre de 2007 i de 26 de gener de 2010) per garantir el dret de les parts a ser correspostos en català per l'òrgan judicial, però amb la previsió del desplegament del mòdul d'opció lingüística a e-justícia.cat hi ha hagut dos nous acords (del secretari de Govern del TSJC, el 7 de gener de 2021, i de la Sala de Govern del TSJC, de 26 de gener de 2021) que han donat ple suport al dret d'opció lingüística del ciutadà a través dels mecanismes que el Departament de Justícia ha facilitat.

En aquest sentit, en l'Acord del 7 de gener de 2021 el secretari de Govern del TSJC va acordar fer difusió d'aquesta nova funcionalitat a tots els lletrats i lletrades de l'Administració de justícia. D'altra banda, el Tribunal Superior de Justícia de Catalunya, mitjançant un acord de la Sala de Govern de data 26 de gener, va avalar aquesta funcionalitat i la seva implantació per garantir el dret lingüístic de la ciutadania

Així mateix, l'article 9 de la Carta europea de llengües regionals i minoritàries dona un fonament legal important a aquest dret i els informes de seguiment del seu Comitè d'Experts donen compte de la necessitat que els drets es garanteixin de manera efectiva.

### 2.2 Desplegament de l'opció lingüística

Per atendre aquesta situació, el 2019 i el 2020 es va començar a desplegar el mòdul d'opció lingüística a e-justícia.cat i l'any 2021 es va implantar a la totalitat d'òrgans judicials que treballen amb e-justícia.cat: jutjats de primera instància, contenciosos, socials i mercantils.

Els punts principals del seu funcionament són els següents:

- El procurador o l'advocat de la part demandant pot demanar la llengua en què vol rebre la documentació a través de l'extranet del professional, que és el mitjà pel qual presenta els escrits telemàticament.
- La informació sobre la llengua triada s'incorpora a l'aplicació e-justicia.cat, de manera que el personal judicial sap l'opció lingüística sense que s'hagi d'expressar necessàriament en els escrits presentats.
- L'aplicació disposa d'un sistema d'avisos (missatges emergents) perquè els funcionaris coneguin la llengua en què els intervinents han sol·licitat rebre la documentació.
- S'incorpora un traductor automàtic al sistema per tal que el personal que tramita un procediment judicial pugui facilitar la traducció d'un document. Així, hi ha dues vies per atendre el dret lingüístic de la part:
  1. Triar la plantilla en català del document que ha d'elaborar.
  2. Enviar a traduir el document un cop el jutge o el lletrat de l'Administració de justícia ja han signat el document original.

Durant el 2021 es va fer la difusió del sistema a través de múltiples sessions adreçades a tots els òrgans judicials amb e-justícia.cat.

### 2.3 Difusió de l'opció lingüística

Per fer difusió de les novetats que incorpora l'opció lingüística i recordar al personal al servei de l'Administració de justícia de la necessitat d'atendre el ciutadà en la llengua que sol·licita rebre la documentació, durant el 2021 es van fer tot un seguit d'actuacions, com la creació d'un espai al web, l'edició de tres vídeos divulgatius, sessions de presentació a tots els jutjats i difusió a través dels col·legis professionals del dret.

Durant el 2022 el Departament de Justícia, Drets i Memòria ha informat de les dades relatives a l'opció lingüística a la Sala de Govern del TSJC i a la Secretaria de Govern. Atès el resultat escàs pel que fa a l'aplicació de la funcionalitat i a la poca progressió que indiquen les dades obtingudes, la mateixa Sala de Govern va disposar mitjançant Acord de 3 de maig

de 2022 difondre un altra vegada, entre els jutges i lletrats de l'Administració de justícia, els acords esmentats de 2021.

## 2.4 Anàlisi de dades estadístiques sobre l'opció lingüística

### 2.4.1 Llengua de les demandes presentades

Durant el 2022, d'acord amb les dades extretes del sistema de tramitació processal e-justícia.cat, s'han presentat un total de **36.892** demandes en català en els jutjats dels àmbits civil, mercantil, contenciós administratiu i social. Per demarcacions, el percentatge de demandes presentades en català es distribueix de la manera següent:

#### Llengua de les demandes presentades

	Català		Castellà	
<b>Barcelona ciutat</b>	10.198	4,02 %	243.205	95,98 %
<b>Barcelona comarques</b>	13.091	4,70 %	265.149	95,30 %
<b>Girona</b>	7.707	11,94 %	56.860	88,06 %
<b>Lleida</b>	3.612	9,23 %	35.511	90,77 %
<b>Tarragona</b>	1.741	2,67 %	63.392	97,33 %
<b>Terres de l'Ebre</b>	543	4,75 %	10.878	95,25 %
<b>Total</b>	<b>36.892</b>	<b>5,18 %</b>	<b>674.995</b>	<b>94,82 %</b>

### 2.4.2 Llengua en què les parts han sol·licitat rebre la documentació

Amb els canvis introduïts al sistema de tramitació processal e-justícia.cat la part demandant tria la llengua en què vol rebre la documentació. És un camp obligatori, però només està operatiu per a la part demandant, no per a la part demandada ni per a cap altre intervingent en el procediment. La resta d'intervinents del procediment també poden demanar la llengua en què volen rebre la documentació, però ho han de fer a través d'altres o d'altres mecanismes. També cal tenir en compte que, encara que sigui un camp obligatori a e-justícia.cat, també hi ha sistemes de presentació de demandes que no permeten l'opció de tria.

D'acord amb això, una part de l'estadística de la llengua sol·licitada correspon als intervinents que no poden demanar a través d'e-justícia.cat la llengua de les notificacions. En aquest cas, com que la llengua de notificació no està introduïda a l'estadística això es reflecteix amb un "no consta". És a dir, la llengua de notificació no consta a l'expedient.

En total, d'acord amb les estadístiques sobre l'opció lingüística que es poden extreure del sistema de tramitació processal e-justícia.cat, hi ha un 29,84% de peticions d'idioma i un 70,16% en què aquesta petició no ha estat registrada perquè no s'ha demanat per mitjans informàtics. Com s'ha comentat anteriorment, l'opció lingüística a través d'e-justícia.cat només la pot exercir la part demandant.

Del total de peticions que s'han fet de la llengua de tramitació, d'acord amb les dades d'e-justícia.cat, un 9,91 % han demanat rebre la documentació en català i un 90,09 %, en castellà.

#### Llengua en què les parts han sol·licitat rebre la documentació

Idioma	Consta tria de llengua		No consta tria de llengua		Total
<b>Català</b>	55.958	9,91 %			
<b>Castellà</b>	508.970	90,09 %			
<b>Total</b>	<b>564.928</b>	<b>29,84 %</b>	<b>1.328.437</b>	<b>70,16 %</b>	<b>1.893.365</b>

#### 2.4.3 Compliment de l'opció lingüística de la part demandant

Pel que fa al compliment de l'opció lingüística, és a dir, a la resposta de l'òrgan judicial en la llengua en què la part demandant ha sol·licitat rebre la documentació, s'observa que, d'acord amb les dades que ens mostren les extraccions fetes en el sistema de tramitació e-justícia.cat, en castellà s'ha atès aquesta petició en el 97,95 % de les resolucions notificades, però en català només s'ha complert en el 21,13 % de les resolucions. D'acord amb això, hi ha un 78,87 % de les resolucions en què no s'ha atès l'opció lingüística de la part, que, en nombres absoluts, representa que 334.686 resolucions que s'haurien d'haver notificat en català s'han fet en castellà.

#### Compliment de l'opció lingüística de la part demandant

Resolucions	Compliments		Incompliments		Total
<b>Català</b>	<b>89.652</b>	<b>21,13 %</b>	<b>334.686</b>	<b>78,87 %</b>	<b>424.338</b>
<b>Castellà</b>	<b>3.120.194</b>	<b>97,95 %</b>	<b>65.386</b>	<b>2,05 %</b>	<b>3.185.580</b>

Si atenem a una dada indicativa relativa al compliment/incompliment per òrgans judicials (OJ), d'un total de 501 unitats judicials registrades, es constaten les quantitats següents:

#### Compliment de l'opció lingüística per oficina judicial

	Compliment en més del 80% de notificacions		Compliment en menys del 20% de notificacions	
<b>Català</b>	<b>35</b>	<b>6,58 %</b>	<b>309</b>	<b>61,67 %</b>
<b>Castellà</b>	<b>474</b>	<b>94,61 %</b>	<b>3</b>	<b>0,59 %</b>

### 2.4.4 Comparació 2021-2022

#### Demandes presentades

	Català		Castellà	
<b>2022</b>	<b>36.892</b>	<b>5,18 %</b>	<b>674.995</b>	<b>94,82 %</b>
<b>2021</b>	39.195	6,23%	628.837	93,77%

#### Tria de la llengua de notificació

Idioma	Tria de la llengua de notificació			
	2022		2021	
<b>Català</b>	55.958	9,91 %	57.405	14,7%
<b>Castellà</b>	508.970	90,09 %	333.463	85,3%



### Compliments/Incompliments de la llengua demanada

Resol.	Compliments				Incompliments			
	2022		2021		2022		2021	
<b>Català</b>	<b>89.652</b>	<b>21,13%</b>	<b>86.608</b>	<b>18,7%</b>	<b>334.686</b>	<b>78,87 %</b>	<b>376.627</b>	<b>81,3%</b>
<b>Castellà</b>	<b>3.120.194</b>	<b>97,95%</b>	<b>2.117.998</b>	<b>97,0%</b>	<b>65.386</b>	<b>2,05 %</b>	<b>66.272</b>	<b>3,0%</b>

## 2.5 Valoració de la implantació lingüística

De les dades consignades, cal destacar-ne un seguit que obtenim del sistema de tramitació processal e-justícia.cat perquè són il·lustratives del funcionament de l'opció lingüística.

- El percentatge de demandes en català continua sent baix. Només un **5,18 %** de les demandes es presenten en català.
- De totes les peticions per demanar les notificacions en una de les dues llengües, un **9,91 %** són per rebre-les en català i un **90,09 %**, en castellà. Amb això es registra una davallada de peticions per rebre les notificacions en català respecte de l'any passat, que era d'un 14,7 %.
- En el **78,87 %** dels casos no s'atén la petició de la part demandant de rebre la documentació en català. En nombre de resolucions això representa que un total de 334.686 **resolucions** s'han notificat en castellà quan s'havien demanat en català. Pel que fa al compliment del castellà, en el **97,95 %** dels casos s'atén la petició de la part.
- Si es mira el total de resolucions notificades en els casos en què no consta tria de llengua, es veu que el **8,16%** es notifica en català i el **91,84 %** en castellà.
- Si s'analitzen les dades per oficina o unitats judicials, de les 501 registrades n'hi ha **309** que pràcticament no atenen la petició de documentació en català (un 61,67 %), mentre que la pràctica totalitat d'òrgans judicials atenen l'opció lingüística en castellà (només en un **0,59 %** hi ha una atenció inferior al **20%**). La dada indica que, per regla general, la majoria dels òrgans que treballen habitualment en castellà atenen molt poc l'opció lingüística pel català, mentre que la minoria que ho fan en català atenen molt l'opció lingüística pel castellà.
- En definitiva, es constata que el català es fa servir poc en les demandes, es demana poc com a opció lingüística, però encara s'atén menys per part dels òrgans judicials. Amb tot

això, pot deduir-se que amb les dades de 2022 la incidència de l'opció lingüística és, en xifres globals, pràcticament nul·la.

### 3. Campanya “Fer servir el català no canvia la sentència. Fem justícia al català”

Durant el 2022, en el marc del [Pla de foment de l'ús del català](#) del Departament de Justícia, Drets i Memòria, es fa [una diagnosi sobre l'Estat de la llengua catalana als àmbits competencials del Departament](#), entre els quals hi ha l'Administració de justícia. Amb els resultats obtinguts, s'engega una campanya de sensibilització sobre l'ús del català als jutjats que té com a lema “Fer servir el català no canvia la sentència. Fem justícia al català.” El missatge que es vol transmetre té com a objectiu trencar tòpics, prejudicis o falses creences que fer servir la llengua catalana en els processos judicials pot condicionar la resolució judicial.

Les actuacions que es duen a terme són diverses:

- Elaboració d'un vídeo amb la participació de diferents persones que expressen el sentit de la campanya.
- Instal·lació de tòtems en les imatges de la campanya en els principals edificis judicials.
- Difusió de la campanya a través de la Xarxa.
- Acte de presentació de la campanya.



En el marc de la campanya es posa en funcionament un circuit que facilita la presentació de queixes lingüístiques a l'àmbit de la justícia a través d'un codi QR. Per facilitar al màxim la difusió del codi es van distribuir a tots els edificis judicials suports en metacrilat amb el full del codi que dona accés al formulari de consultes, queixes i suggeriments de la Generalitat.

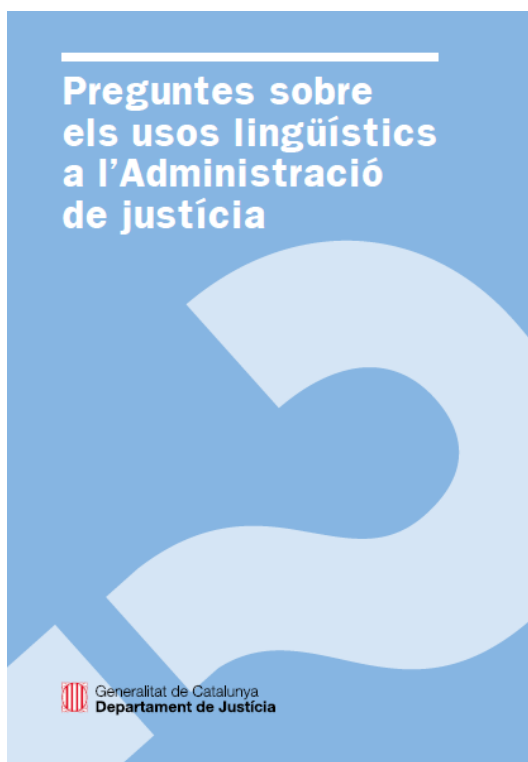


## 4. Oposcle *Preguntes i respostes sobre l'ús del català a l'Administració de justícia*

Aquesta publicació, disponible en format [web](#), en PDF i ePub, i també en paper, planteja diverses preguntes i respostes sobre aspectes relatius a l'ordenació jurídica de la llengua en els jutjats i tribunals de Catalunya. L'opuscle *Preguntes sobre els usos lingüístics a l'Administració de justícia* vol contribuir a afermar el català en la justícia com a llengua oficial que és, reforçar-lo com a dret de la ciutadania i fer-lo normal en aquest àmbit.

El contingut s'estructura en 20 preguntes d'interès per a la ciutadania, però també, de manera més específica, per al personal de l'Administració de justícia i per als professionals de l'àmbit jurídic. Algunes de les qüestions suscitades són l'abast dels drets lingüístics de la ciutadania, la llengua d'ús dels òrgans judicials, les obligacions del personal judicial i dels professionals del dret, les pautes per disposar la traducció de les actuacions judicials o els criteris de valoració d'indefensió per desconeixement de la llengua catalana.

L'opuscle es va difondre a través dels instruments de difusió del Departament i es va distribuir en paper a tots els òrgans judicials.





## Indicadors 2022

# PRESTACIÓ DE SERVEIS

## 5. Dades del servei prestat als jutjats

### 5.1 Traducció, correcció de documents i assessorament als òrgans judicials

El Servei Lingüístic atén les sol·licituds de traducció, correcció i assessorament lingüístic de la totalitat d'oficines judicials de Catalunya. Aquest servei es presta bàsicament per mitjans telemàtics i amb eines de traducció automàtica.

L'any 2022 va atendre un total de **1.560** sol·licituds de traducció del castellà al català i **1.002** del català al castellà. Les traduccions del castellà al català corresponen tant a documents finals que s'han de notificar i que s'han redactat originàriament en castellà, però també a col·leccions de documents que el jutge o el lletrat té de model i necessita tenir en català.

Pel que fa a les traduccions del català al castellà, el Servei Lingüístic les assumeix per atendre de forma més ràpida la necessitat de traduir al castellà un procediment quan ha de tenir efecte fora de Catalunya o quan una part al·lega indefensió.

#### Distribució territorial de les sol·licituds de traduccions, correccions i consultes ateses

	Nombre de traduccions o postedicions				Correccions		Consultes ateses
	Castellà-Català		Català-Castellà		Doc.	Pàg.	
	Doc.	Pàg.	Doc.	Pàg.			Total
<b>Barcelona ciutat</b>	349	3572	227	693	591	3.227	421
<b>Barcelona comarques</b>	97	188	134	675	78	109	133
<b>Girona</b>	725	1497	278	826	74	284	74
<b>Lleida</b>	36	180	94	572	2	4	84
<b>Tarragona</b>	149	359	201	2.280	14	49	13
<b>Terres de l'Ebre</b>	204	436	68	116	64	158	36
<b>Total</b>	<b>1.560</b>	<b>6.232</b>	<b>1.002</b>	<b>5162</b>	<b>823</b>	<b>3.831</b>	<b>761</b>



## 5.2 Traducció dels documents del sistema de tramitació processal e-justícia.cat

A mesura que es desplega el sistema informàtic de gestió documental e-justícia.cat, s'avança també en la traducció de les col·leccions de documents de les diferents jurisdiccions.

Atès que amb el sistema e-justícia.cat el personal de les oficines no pot adaptar-se els models de documents ni introduir-hi modificacions que puguin quedar guardades com a plantilla, tots els documents d'aquest sistema que el Departament de Justícia ofereix per als òrgans judicials han d'estar permanentment actualitzats. D'acord amb això, les col·leccions de documents estan disponibles i en revisió i actualització constant, tasca que, en la versió catalana, s'ocupa de fer el Servei Lingüístic. Aquesta activitat s'ha concretat al llarg de 2022 en les tasques següents:

- Actualització de 181 models i blocs de documents que s'han hagut de modificar arran dels canvis legislatius i tècnics.
- Traducció de 836 nous documents i blocs per a les col·leccions que estan en funcionament.
- Traducció i adaptació de les descripcions de nous procediments i blocs i dels tràmits dels esquemes (1249 tràmits i blocs).
- Correcció i/o traducció de les notícies relacionades amb les novetats del sistema informàtic de gestió processal e-justícia.cat a la intranet de l'Administració de justícia (6 notícies).

## 5.3 Edició de formularis

Durant l'any 2022 el Servei Lingüístic ha editat un total de 182 formularis per a l'Administració de justícia i per als serveis territorials del Departament de Justícia, Drets i Memòria. Tots aquests formularis es fan d'acord amb el Programa d'identificació visual de la Generalitat de Catalunya.

Els formularis s'editen en format pdf i són accessibles d'acord amb la Directiva (UE) 2016/2102 del Parlament Europeu i del Consell de 26 d'octubre de 2016, que estableix les normes que s'exigeixen als estats membres per tal que tots els webs i aplicacions mòbils del sector públic, independentment del dispositiu utilitzat per accedir-hi, compleixin els requisits d'accessibilitat que es recullen a la norma EN 301 549 v2.1.2 (d'agost de 2018), de requisits

d'accessibilitat adequats per a la contractació pública de productes i serveis TIC a Europa. Estan disponibles a la seu judicial electrònica de Catalunya.

En l'edició de formularis per a l'Administració de justícia cal distingir entre tasques de traducció/elaboració i de correcció:

- Les tasques de traducció/elaboració inclou la creació dels formularis en format Word i, posteriorment, la creació dels mateixos formularis en format pdf, accessibles i emplenables, per publicar a la intranet de l'Administració de justícia o a la Seu Electrònica Judicial.
- Les tasques de correcció inclouen les correccions puntuals que cal fer als formularis ja editats prèviament, tant en format Word com en format pdf, accessibles i emplenables.

La distribució de les tasques d'edició en els formularis que s'han fet al 2022 és la següent:

#### Edició de formularis

Traducció/Elaboració		Correcció		Total
Word	PDF	Word	PDF	
76 formularis	40 formularis	33 formularis	33 formularis	182 formularis
101 planes	64 planes	66 planes	50 planes	281 planes

## 5.4 Realització i avaluació de la prova de català en els processos d'oposició

Les persones que superen l'oposició als cossos de gestió, tramitació processal i administrativa o auxili judicial, pel procés de torn lliure o de promoció interna, poden al·legar el coneixement de la llengua catalana com a mèrit, que els servirà per obtenir una puntuació més alta en el moment de triar la plaça. [El mèrit es pot al·legar acreditant el certificat oficial corresponent o superant una prova de coneixements de català específica per a cada procés selectiu.](#)

Aquesta prova no és equivalent al certificat oficial i només és vàlida per al procés selectiu en què es realitza.

El 2022 es va dur a terme la prova següent:

#### **5.4.1 Cos d'auxili judicial**

Procés selectiu convocat per l'Ordre JUS/60/2020, de 15 de gener del Ministeri de Justícia (BOE núm. 23 de 27.1.2020)

Nombre d'aspirants convocats: 47

Data de la prova: 17.3.2022

Lloc de realització de la prova: CEJFE

### **5.5 Interpretacions en llengua de signes**

En aquest apartat també cal esmentar, per acabar, les 112 interpretacions en llengua de signes catalana fetes als jutjats de Catalunya durant el 2022 que el Departament de Justícia, Drets i Memòria gestiona i realitza a través de professionals externs.

## 6. Lexcat-Portal Jurídic de Catalunya

El Servei Lingüístic de l'Àmbit Judicial ha publicat al **Portal Jurídic 262 normes de l'Estat en català**. Aquestes normes es van actualitzant amb les modificacions normatives que apareixen.

### 6.1 Normes estatals publicades al Portal Jurídic

Normes estatals publicades al Portal Jurídic de Catalunya

Normes publicades	Format
262	32 PDF
	230 HTML

### 6.2 Nous textos normatius publicats

Durant aquest any s'han publicat **14 textos normatius nous**; tots en html.

Textos normatius nous publicats

- Reial decret 1483/2012, de 29 d'octubre, pel qual s'aprova el Reglament dels procediments d'acomiadament col·lectiu i de suspensió de contractes i reducció de jornada
- Decret de 17 de juny de 1955 pel qual s'aprova el Reglament de serveis de les corporacions locals
- Llei 50/1999, de 23 de desembre, sobre el règim jurídic de la tinença d'animals potencialment perillosos
- Llei 5/2012, de 6 de juliol, de mediació en afers civils i mercantils.
- Reial decret legislatiu 1/2013, de 29 de novembre, pel qual s'aprova el text refós de la Llei general de drets de les persones amb discapacitat i de la seva inclusió social
- Llei 27/2007, de 23 d'octubre, per la qual es reconeixen les llengües de signes espanyoles i es regulen els mitjans de suport a la comunicació oral de les persones sordes, amb discapacitat auditiva i sordcegues
- Llei 1/2006, de 13 de març, per la qual es regula el règim especial del municipi de Barcelona
- Reial decret 240/2007, de 16 de febrer, sobre entrada, lliure circulació i residència a Espanya de ciutadans dels estats membres de la Unió Europea i d'altres estats part en l'Acord sobre l'Espai Econòmic Europeu
- Llei 45/2015, de 14 d'octubre, de voluntariat
- Llei 40/2003, de 18 de novembre, de protecció a les famílies nombroses
- Llei 14/2011, d'1 de juny, de la ciència, la tecnologia i la innovació
- Llei 11/2022, de 28 de juny, general de telecomunicacions

- Reial decret 141/2021, de 9 de març, pel qual s'aprova el Reglament d'assistència jurídica gratuïta
- Llei 20/2022, de 19 d'octubre, de memòria democràtica

A més, també s'han dut a terme les tasques següents:

A partir de la versió de 17.08.2022, s'ha convertit la Llei orgànica 6/1985, d'1 de juliol, del poder judicial a html, perquè en sigui més còmode la consulta.

Traducció i consolidació del Reial decret 2568/1986, de 28 de novembre d'organització, funcionament i règim jurídic de les entitats locals.

### 6.3 Actualització normativa publicada

Així mateix, s'han incorporat a les normes estatals del Portal Jurídic les modificacions corresponents a **255 consolidacions**, més, en molts casos, els avisos corresponents per advertir que la modificació està pendent d'incorporar. A més, cal remarcar que s'ha actualitzat la Llei concursal, amb la introducció de 480 afectacions.

### 6.4 Visites de la legislació estatal del Portal Jurídic

Visites al Portal Jurídic de la legislació estatal en català

Mes	Nombre visites (2020)	Nombre visites (2021)	Nombre visites (2022)
<b>Gener</b>	11.074	11.506	2.517
<b>Febrer</b>	11.324	7.065	2.334
<b>Març</b>	10.418	2.824	3.066
<b>Abril</b>	11.437	2.613	2.597
<b>Maig</b>	11.117	2.566	2.756
<b>Juny</b>	8.656	2.362	2.746
<b>Juliol</b>	8.381	2.386	2.837
<b>Agost</b>	9.771	2.229	2.502
<b>Setembre</b>	7.896	2.425	2.652
<b>Octubre</b>	11.745	2.692	2.984
<b>Novembre</b>	10.946	2.729	2.811
<b>Desembre</b>	9.136	2.620	2.657
<b>Total</b>	<b>121.901</b>	<b>44.017</b>	<b>32.459</b>

Tot i la reducció en el nombre de visites, que venia de l'any passat, a causa, segurament, de la desconfiança que podia haver provocat en els usuaris el fet que les actualitzacions triguessin una mica més a veure's reflectides en el Portal Jurídic, atès que el BOE va deixar de publicar els suplementos en català, a partir del mes de maig les consultes han tornat a augmentar.

La col·laboració iniciada amb l'Entitat Autònoma del Diari Oficial i de Publicacions (EADOP) perquè faciliti les versions catalanes de les normes modificadores necessàries per poder actualitzar la normativa estatal del Portal Jurídic està funcionant molt bé, la qual cosa permet incorporar les modificacions de forma regular.

#### Textos normatius més visualitzats durant el 2022

TÍTOL	VISTES
Llei 39/2015, d'1 d'octubre, del procediment administratiu comú de les administracions públiques	6.325
Llei 7/1985, de 2 d'abril, reguladora de les bases del règim local	6.087
Llei orgànica 2/2006, de 3 de maig d'educació	5.459
Llei 40/2015, d'1 d'octubre, de règim jurídic del sector públic	5.392
Constitució espanyola	4.617
Llei orgànica 4/2015, de 30 de març, de protecció de la seguretat ciutadana	3.402
Llei 9/2017, de 8 de novembre, de contractes del sector públic, per la qual es transposen a l'ordenament jurídic espanyol les directives del Parlament Europeu i del Consell 2014/23/UE i 2014/24/UE, de 26 de febrer de 2014	3.321
Reial decret legislatiu 5/2015, de 30 d'octubre, pel qual s'aprova el text refós de la Llei de l'Estatut bàsic de l'empleat públic	2.078
Llei orgànica 2/1986, de 13 de març, de forces i cossos de seguretat	1.948
Llei 42/2007, de 13 de desembre, del patrimoni natural i de la biodiversitat	1.864
Llei 21/2013, de 9 de desembre, d'avaluació ambiental	1.702
Reial decret 1098/2001, de 12 d'octubre, pel qual s'aprova el Reglament general de la Llei de contractes de les administracions públiques	1.681
Llei 53/1984, de 26 de desembre, d'incompatibilitats del personal al servei de les administracions públiques	1.658
Llei orgànica 1/2002, de 22 de març, reguladora del dret d'associació	1.556
Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions	1.443
Llei 31/1995, de 8 de novembre, de prevenció de riscos laborals	1.441
Llei orgànica 3/2007, de 22 de març, per a la igualtat afectiva de dones i homes	1.362

TÍTOL	VISTES
Llei orgànica 3/2018, de 5 de desembre, de protecció de dades personals i garantia dels drets digitals	1.264
Llei 19/2013, de 9 de desembre, de transparència, accés a la informació pública i bon govern	1.236
Llei 70/1978, de 26 de desembre, de reconeixement de serveis previs en l'Administració pública	1.070

## 7. Seguiment del Conveni marc de col·laboració entre l'Administració de la Generalitat de Catalunya i les institucions representatives dels col·lectius professionals de l'àmbit jurídic, per fomentar el coneixement i l'ús del català

### 7.1 Formació

Des de l'any 2008 la Generalitat de Catalunya (mitjançant els departaments de Cultura i Justícia) i les institucions representatives dels professionals del dret tenen signats acords de col·laboració per fomentar l'ús de la llengua catalana en l'activitat professional. El 2020 es va signar un nou Conveni marc de col·laboració entre l'Administració de la Generalitat de Catalunya i les institucions representatives dels col·lectius professionals de l'àmbit jurídic, per fomentar el coneixement i l'ús del català. En el marc d'aquest conveni i dels precedents, el Departament de Justícia ofereix cursos de català i de llenguatge jurídic, un programa de traducció automàtica de documents i un conjunt de recursos en línia per a professionals del dret.

Pel que fa als cursos de català, el total de professionals que es van inscriure als cursos l'any 2022 va ser de 275, dels quals 117 van acabar el curs amb l'opció d'accedir a l'examen oficial. Per nivells, el curs més sol·licitat és el de llenguatge jurídic, amb un total de 127 sol·licituds d'inscripció.

Els cursos es fan en línia, a través d'una aula virtual, amb la tutorització i el seguiment del tècnic lingüístic assignat. A més, també s'ofereix la possibilitat d'assistir, de forma voluntària i un cop al mes, a una sessió tutorial de forma telemàtica.

#### Professionals inscrits a cursos de català i de llenguatge jurídic

	B1	B2	C1	J	Total
<b>Advocat/ada</b>	1	23	97	120	241
<b>Graduat/ada social</b>	-	2	12	1	15
<b>Notari/ària</b>	5	-	-	-	5
<b>Procurador/a</b>	-	2	5	5	12
<b>Registrador/a</b>	1	-	-	1	2
<b>Total general</b>	<b>7</b>	<b>27</b>	<b>114</b>	<b>127</b>	<b>275</b>



### Professionals que han completat el curs de català o de llenguatge jurídic

	B1	B2	C1	J	Total
<b>Advocat/ada</b>	-	7	41	58	106
<b>Graduat/ada social</b>	-	-	-	1	1
<b>Notari/ària</b>	1	-	-	-	1
<b>Procurador/a</b>	-	1	2	5	8
<b>Registrador/a</b>	-	-	-	1	1
<b>Total general</b>	<b>1</b>	<b>8</b>	<b>43</b>	<b>65</b>	<b>117</b>

## 7.2 Servei de traducció automàtica als col·legiats

El Departament de Justícia ofereix a advocats, procuradors i graduats socials un servei de traducció automàtica de documents a través del Portal del Professional. Es tracta d'una eina de traducció de documents especialitzada en llenguatge jurídic que el Departament de Justícia actualitza i millora de forma contínua. Des d'un punt de vista tecnològic, es tracta d'un sistema de traducció automàtica àgil, ràpid, intuïtiu i que admet diferents formats de documents per traduir.

## 8. Programa de foment del català a la justícia gratuïta

En data 5 de gener de 2021 es va signar un nou conveni entre l'Administració de la Generalitat de Catalunya, mitjançant el Departament de Justícia, i el Consell dels Il·lustres Col·legis d'Advocats de Catalunya de delegació de funcions per a l'execució del programa específic de foment de l'ús del català en actuacions processals d'assistència jurídica gratuïta, que reedita el que es va fer el 2017. Els advocats que s'hi inscriuen han de presentar els escrits en llengua catalana i sol·licitar al jutjat que la documentació es notifiqui en català. Els advocats que s'acullen a aquest programa perceben 14 € que s'afegeixen a cada actuació feta en català, com ara una demanda, una contestació o un recurs.

El CICAC, juntament amb els col·legis d'advocats, difonen el programa entre l'advocacia del torn d'ofici, facilita que els professionals s'hi inscrivin, fa el seguiment de les actuacions i n'informa el Departament de Justícia.

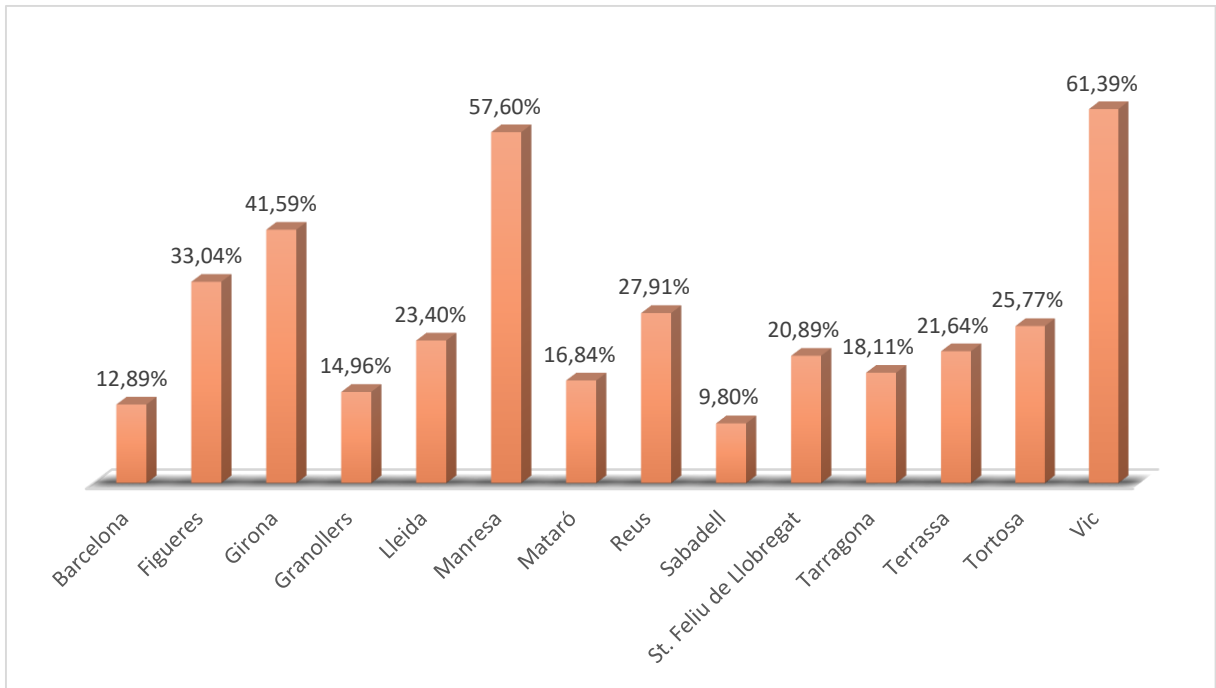
En el nombre d'inscripcions per col·legis destaca Vic, amb el 61,39% d'inscripcions al programa; Manresa, amb el 57,60 %; Girona amb el 41, 59% o Figueres amb el 33,04 %, i

### Advocats inscrits al programa de foment de l'ús del català a la justícia gratuïta

Col·legi d'advocats	Cens del torn d'ofici	Advocats inscrits	Percentatge advocats inscrits	Nombre actuacions
<b>Barcelona</b>	3.041	392	12,89%	4.530
<b>Figueres</b>	115	38	33,04%	446
<b>Girona</b>	553	230	41,59%	1.706
<b>Granollers</b>	274	41	14,96%	106
<b>Lleida</b>	329	77	23,40%	477
<b>Manresa</b>	125	72	57,60%	272
<b>Mataró</b>	196	33	16,84%	236
<b>Reus</b>	172	48	27,91%	324
<b>Sabadell</b>	347	34	9,80%	230
<b>St. Feliu de Llobregat</b>	158	33	20,89%	118
<b>Tarragona</b>	392	71	18,11%	757
<b>Terrassa</b>	268	58	21,64%	415
<b>Tortosa</b>	163	42	25,77%	224
<b>Vic</b>	101	62	61,39%	885

Col·legi d'advocats	Cens del torn d'ofici	Advocats inscrits	Percentatge advocats inscrits	Nombre actuacions
<b>TOTAL 2022</b>	6.234	1.231	19,75%	10.726

Advocats inscrits al programa de foment de l'ús del català a la justícia gratuïta



## 9. Col·laboració per impulsar el portal Compendium.cat

El 13 de desembre de 2021 el Departament de Justícia va signar amb el Consell de l'Advocacia Catalana i amb 17 institucions catalanes i andorranes de l'àmbit jurídic i lingüístic un conveni de col·laboració per impulsar el portal [compendium.cat](http://compendium.cat). Amb aquest conveni, les 18 institucions signants es comprometen a desenvolupar el projecte [compendium.cat](http://compendium.cat) durant quatre anys amb la voluntat de perseverar en la millora de la llengua catalana a la justícia.

El 8 d'abril de 2022 es va organitzar l'acte per inaugurar el portal [www.compendium.cat](http://www.compendium.cat) a la Seu Vella de Lleida. L'acte va estar presidit per Joan Ramon Puig, president del Consell de l'Advocacia Catalana; la consellera de Justícia, Lourdes Ciuró; el secretari de Política Lingüística del Departament de Cultura, Francesc Xavier Vila; el president de la Comissió de Llengua del Consell i degà del Col·legi de l'Advocacia de Vic, Rogeli Montoliu, i el degà del Col·legi de l'Advocacia de Lleida, Jordi Albareda.

Els objectius d'aquest portal són tres:

1. Perseverar en el foment de l'ús i la qualitat del llenguatge jurídic català.
2. Millorar el panorama documental del llenguatge jurídic català.
3. Rendibilitzar i donar més visibilitat a la gran quantitat de recursos públics i de lliure accés de què disposa el panorama actual de recursos del llenguatge jurídic català.

Durant el 2022 s'han realitzat diverses ampliacions de la pàgina web com a conseqüència de l'increment del nombre de recursos del portal, entre les quals cal destacar la nova secció l'apartat 'Legislació', amb accés directe al Portal Jurídic i a les principals webs on es pot consultar legislació pertanyent a cada àrea territorial.

## Indicadors 2022

# ÚS DEL CATALÀ EN LA DOCUMENTACIÓ

## 10. Ús del català en la documentació judicial

### 10.1 Llengua dels documents emesos a través del sistema de tramitació judicial e-justícia.cat

La pràctica totalitat de jutjats dels àmbits civil, contenciós administratiu, social, mercantil i seccions civils de les audiències treballen amb el sistema informàtic de tramitació processal e-justícia.cat. Aquest sistema permet tenir dades molt exactes de la llengua en què es tramita la documentació per demarcació i per tipus de document. D'acord amb aquestes dades, el 6,66% dels documents que es generen amb el sistema e-justícia.cat és en català. Per demarcacions, destaca Girona, amb un 28,28%; a continuació, Lleida, amb un 14,97%; després, les demarcacions de Barcelona comarques, Tarragona, Terres de l'Ebre i Barcelona Ciutat, amb un 4,92%, un 4,23%, un 3,64% i un 2,66%, respectivament.

Des de la perspectiva de les dades per tipus de document, es pot comprovar que, en general, els percentatges més alts d'ús del català corresponen als documents de tràmit i als decrets, perquè són els documents que sovint emeten els mateixos funcionaris i es poden fer a partir d'una plantilla.

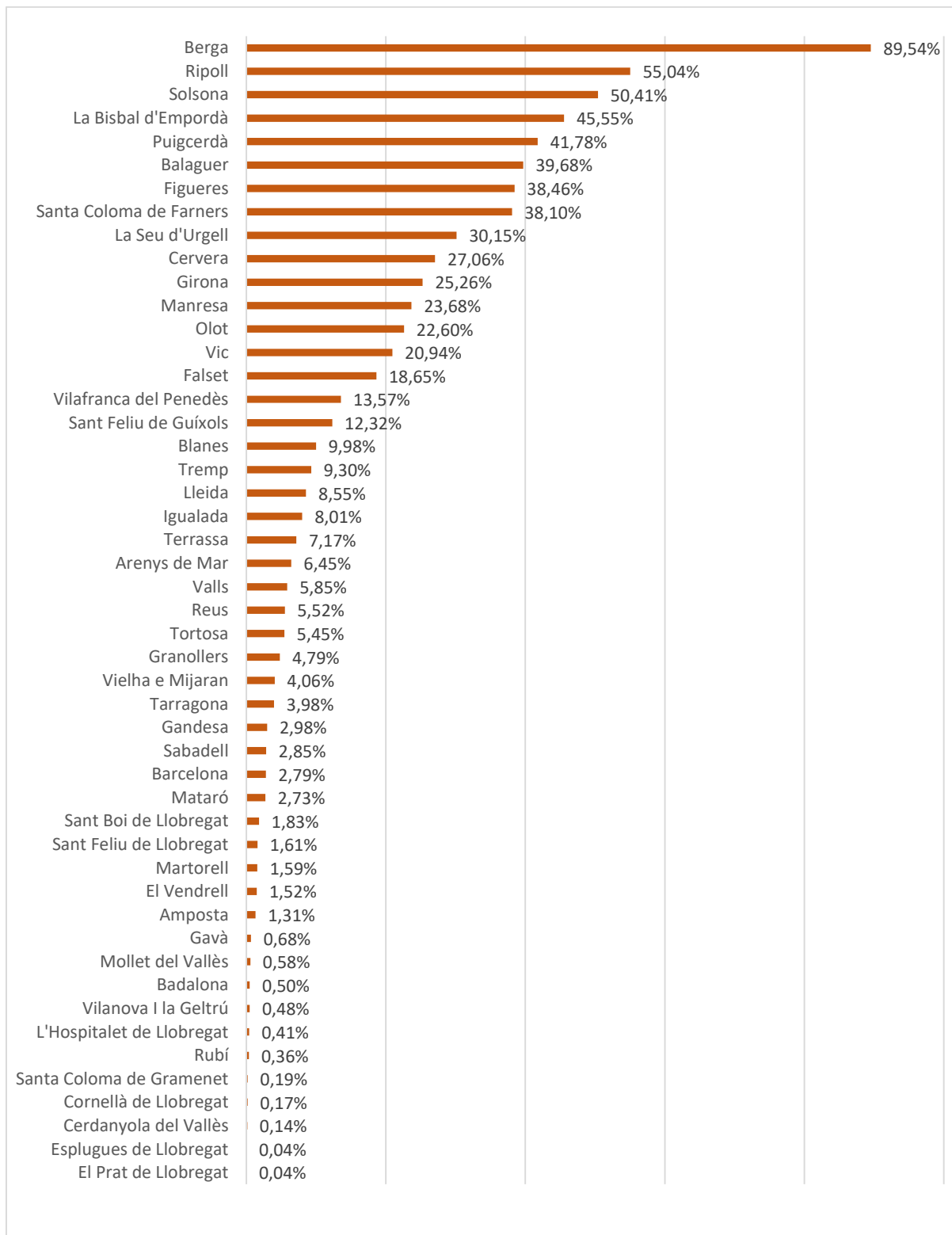
Cal destacar que amb el sistema informàtic e-justícia.cat la tramitació en català és molt més senzilla que amb el sistema informàtic anterior, el Temis. Amb l'e-justícia.cat tots els documents que es fan servir a l'oficina judicial estan actualitzats tant en català com en castellà i es generen a partir d'unes plantilles ja preparades. Hi ha, per tant, poc espai per al text lliure, cosa que permet tramitar els documents sense haver de redactar gaire text. Això és un avantatge que, encara que aquest any no s'ha vist reflectit en els resultats, sí que deixa els jutjats en una clara situació de disponibilitat per atendre en català.

D'altra banda, el mòdul pràctic de català que es du a terme en el marc dels cursos de català que es fan per al personal de l'Administració de justícia continua donant també resultats positius, perquè el personal que hi participa veu en el mòdul una forma útil de practicar els coneixements adquirits durant el curs i alhora una facilitat de cara a l'examen. Les persones que opten per fer el curs amb el mòdul pràctic han de fer un nombre determinat de documents reals del jutjat en català.

### Ús del català en els documents emesos amb e-justícia.cat

	Sent.	Decrets	Interloc.	Total resoluc.	Tràmits	Total res. i tràmm.
<b>Barcelona ciutat</b>	4,57%	1,68%	4,35%	3,38%	2,60%	<b>2,66%</b>
<b>Barcelona comarques</b>	5,87%	4,36%	3,80%	4,46%	4,96%	<b>4,92%</b>
<b>Girona</b>	14,10%	31,78%	17,18%	22,35%	28,77%	<b>28,28%</b>
<b>Lleida</b>	11,36%	14,07%	14,03%	13,42%	15,09%	<b>14,97%</b>
<b>Tarragona</b>	3,09%	4,77%	3,56%	3,97%	4,25%	<b>4,23%</b>
<b>Terres de l'Ebre</b>	1,63%	2,52%	3,64%	2,72%	3,71%	<b>3,64%</b>
<b>Total general</b>	<b>5,98%</b>	<b>6,39%</b>	<b>5,74%</b>	<b>6,06%</b>	<b>6,71%</b>	<b>6,66%</b>

Documents de tramitació en català emesos amb e-justícia.cat (per partit judicial)





## 10.2 Llengua de les sentències emeses amb els sistemes de tramitació judicial e-justícia.cat i Temis

### Llengua de les sentències de l'any 2022

	% Català	Total sent. en català	Total sent. català i castellà
<b>Barcelona, Ciutat Justícia i l'Hospitalet</b>	5,11%	6410	125.561
<b>Barcelona comarques</b>	6,94%	5427	78.189
<b>Girona</b>	15,60%	4016	25.743
<b>Lleida</b>	10,80%	1417	13.121
<b>Tarragona</b>	2,66%	593	22.252
<b>Terres de l'Ebre</b>	1,30%	50	3.857
<b>Total Catalunya</b>	<b>6,67%</b>	<b>17.913</b>	<b>268.723</b>

### Llengua de les sentències de l'any 2021

	% Català	Total sent. en català	Total sent. català i castellà
<b>Barcelona, Ciutat Justícia i l'Hospitalet</b>	5,54%	6.964	125.757
<b>Barcelona comarques</b>	6,98%	5.126	73.432
<b>Girona</b>	15,92%	3.652	22.944
<b>Lleida</b>	10,89%	1.419	13.032
<b>Tarragona</b>	3,94%	840	21.326
<b>Terres de l'Ebre</b>	1,06%	37	3.505
<b>Total Catalunya</b>	<b>6,94%</b>	<b>18.038</b>	<b>259.996</b>

### Llengua de les sentències de l'any 2020

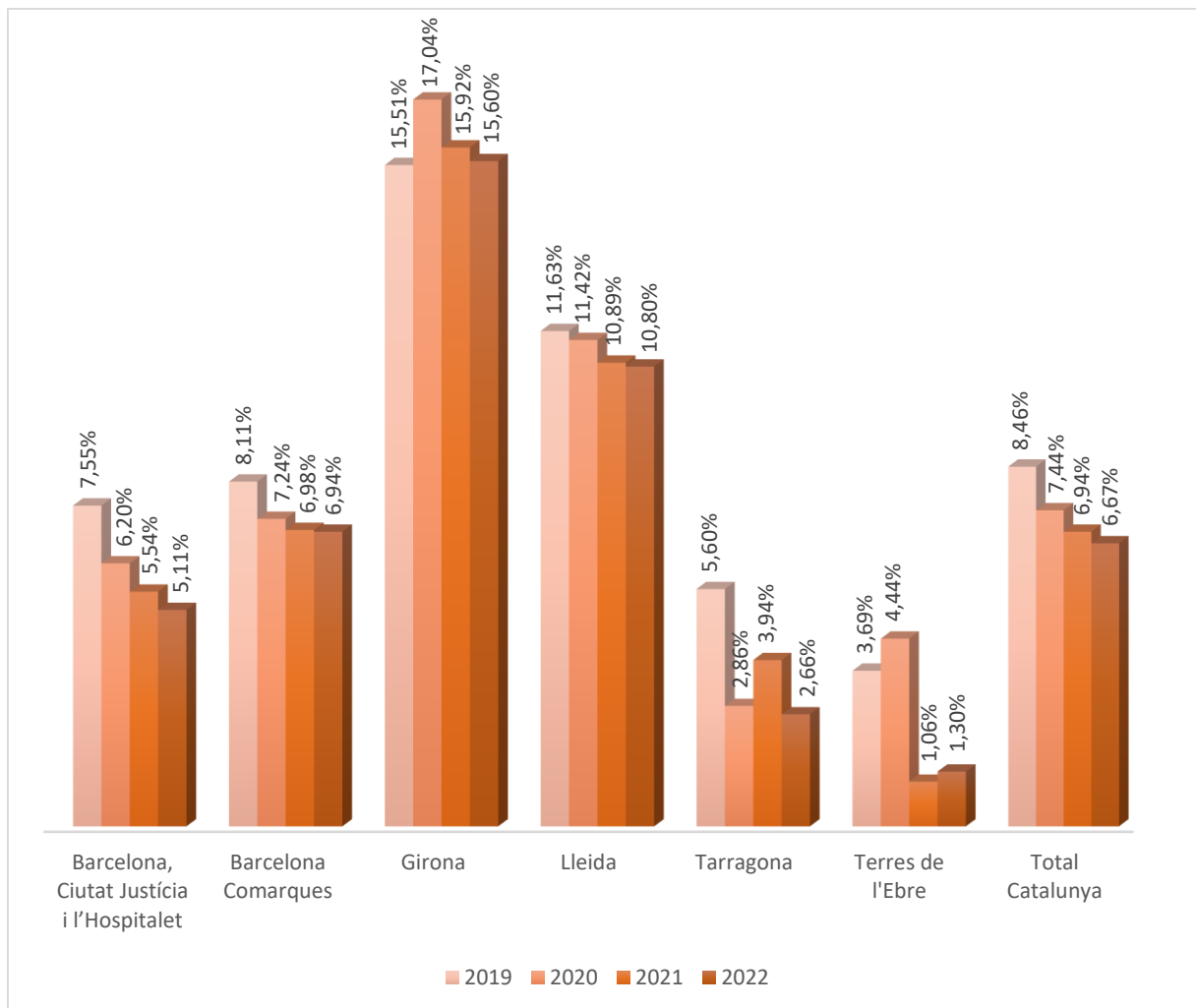
	% Català	Total sent. en català	Total sent. català i castellà
<b>Barcelona, Ciutat Justícia i l'Hospitalet</b>	6,2%	5.842	94.256
<b>Barcelona comarques</b>	7,24%	3.746	51.711
<b>Girona</b>	17,04%	3.185	18.689
<b>Lleida</b>	11,42%	1.055	9.240
<b>Tarragona</b>	2,86%	510	17.861
<b>Terres de l'Ebre</b>	4,44%	117	2.635
<b>Total Catalunya</b>	<b>7,44%</b>	<b>14.455</b>	<b>194.392</b>



### Llengua de les sentències de l'any 2019

	% Català	Total sent. en català	Total sent. català i castellà
<b>Barcelona, Ciutat Justícia i l'Hospitalet</b>	7,55%	8.995	119.149
<b>Barcelona comarques</b>	8,11%	5.356	66.035
<b>Girona</b>	15,51%	3.743	24.135
<b>Lleida</b>	11,63%	1.363	11.724
<b>Tarragona</b>	5,60%	1.171	20.914
<b>Terres de l'Ebre</b>	3,69%	122	3.308
<b>Total Catalunya</b>	<b>8,46%</b>	<b>20.750</b>	<b>245.265</b>

### Sentències en català entre els anys 2019 i 2022



El nombre total de sentències redactades en català el 2022 a tots els jutjats de Catalunya és de 17.913, que representa un **6,67%** del total de sentències fetes durant aquest període i un descens d'un 0,27% respecte a l'any 2021, en què es van fer en català el **6,94%** de les sentències.

Comparada aquesta dada respecte amb la de l'any anterior, s'observa que el descens és general a totes les demarcacions. Però on aquest descens és més marcat en percentatge és a Tarragona, que passa del **3,94%** al **2,66%**.

Aquest descens en el percentatge d'ús del català respon al fet que s'han produït canvis de jutges i en determinats jutjats han passat a ocupar el lloc titulars que no utilitzen el català en les sentències. És habitual que jutges substituïts redactin les sentències en català, però quan pren possessió el titular, que sovint és de fora de Catalunya, les sentències al jutjat es passen a fer en castellà. Els moviments de personal, sobretot de jutges, no facilita que es pugui treballar en català.

La no obligatorietat de conèixer el català per ocupar una plaça a Catalunya, la necessitat de traducció al castellà quan la documentació ha de sortir fora del territori o quan una part al·lega indefensió i la poca demanda del català entre els professionals que es relacionen amb l'Administració de justícia són alguns dels elements que expliquen aquest baix ús del català a les sentències i el descens de l'any 2022.

### Sentències en català emeses amb e-justícia.cat (per partit judicial)

